

УДК 81

## УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ В РЕЧИ ЖИТЕЛЕЙ МОСКВЫ НАЧАЛА XX ВЕКА

© 2013 Л.И. Зубкова, Ю.Т. Правда

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 9 февраля 2013 г.

**Аннотация:** Целью настоящей статьи является анализ устойчивых выражений (фразеологизмов, пословиц, афоризмов) в романе М. Осоргина «Сивцев Вражек», которые, отличаясь друг от друга рядом признаков, имеют общее – устойчивость структуры, состава, употребления и отпечаток того времени и культуры, в которые они создавались и использовались.

**Ключевые слова:** устойчивые выражения, фразеологизмы, пословицы, афоризмы, коннотации, русская речь, национальный менталитет

**Abstract:** The aim of this study is to analyze the set expressions (idioms, proverbs, aphorisms) in the novel «Sivtsev Vrazhek» by M. Osorgin which differing from each other in a number of features still have such things in common as stability of their structure, composition, usage and the imprint of the time and culture they were created and used in.

**Key-words:** set expressions, idioms, proverbs, aphorisms, connotations, Russian speech, national mentality

В романе Михаила Андреевича Осоргина «Сивцев Вражек» описываются события мятежных 16-22-х годов XX века, свидетелем и участником которых в Москве был сам автор.

Среди устойчивых выражений, отмеченных нами в романе, больше всего фразеологизмов. Это в основном фразеологизмы, зафиксированные во Фразеологическом словаре русского языка под редакцией А.И. Молоткова, возникшие или до Октябрьской революции, или в первые годы советской власти. Приведем их:

– брать верх (одолевать): *И встречный спрашивал встречного знакомого: – Кто же верх-то взял? – Говорят они, большевики [1, 118];*

– вывести в расход (расстрелять): *В первые месяцы сидения Астафьев часто думал о том, что его могут «вывести в расход» [1, 289];*

– вывести на чистую воду (разоблачить): *Его делом нужно заняться, нужно вывести его на чистую воду, нужно! [1, 236];*

– дышать на ладан (быть близко к смерти): *Вы – приказчик власти, а я свободный человек, вы дышите на ладан, а я, слава Богу, здоров [1, 288];*

– поворачивать (заворачивать) оглобли (прост. уходить, уезжать):

– *Ну ладно, заворачивай оглобли [1, 214];*

– заплечный мастер (уст. палач): *Правда первая – подлинная. <...> На правее же заплечный мастер выпытывал ее под лямками, под длинниками, подтянув нагого человека на дыбу [1, 228];*

– отводить душу, отвести душу (находить для себя утешение, разрядку в чем-либо, обычно в каком-либо занятии, деле, разговоре и т. п.):  
– *Так и не отведешь душу на офицерской рожке с усами [1, 61];*

– от случая к случаю (нерегулярно): *Да и вина в продаже не было, значит – от случая к случаю [1, 60];*

– пороху не нюхать (не воевать): *– Только один и есть наш заправский, а которые прочие – так, шаркуны, пороху не нюхали [1, 57];*

– под одну гребенку (уравнивать, не различать): *– А тут забрали людей, держали-держали, а потом их всех для острастки и прикончили. <...> И всех под одну гребенку [1, 222];*

– пушечное мясо (солдатская масса, обреченная на бессмысленное уничтожение): *Не те – пушечное мясо (их и сейчас признавали лишь в цифрах), а рангом выше, хотя тоже простые, недалекие, невзрачные, но деятели [1, 74];*

– совать (свой) нос (прост. вмешиваться во что-либо, обычно не в свое дело): *– А дверь эту и печать ты не тронь! Слышь? Не в свое дело носа не суй [1, 287];*

– сойти с ума (не давать ответа в своих поступках, действиях): *Может быть, мир и действительно сошел с ума? От ума приключилось ему злое горе [1, 65]; – Это я от солнышка схожу с ума [1, 188];*

– ставить к стенке (расстреливать): *При правде пятой <...> стали <...> ставить к стенке [1, 222];*

© Л.И. Зубкова, Ю.Т. Правда, 2013

— ходить по струнке (трепетать, дрожать перед кем-либо, беспрекословно повиноваться, подчиняться кому-либо, быть послушным, вышколенным): — *А через дорогу, через Фуркасовский переулок — самое главное, где вся борьба, — Особый Отдел Всероссийской Чеки. Здесь порядок, все и все ходят по струнке, нет ни поэзии, ни беспредметной тревоги* [1, 231].

Рассмотренные выше фразеологизмы отмечены в речи различных слоев жителей Москвы: зеленщика (*под одну гребенку*), оперативника, участвующего в розыске эсера (*заворачивать оглобли*), следователя особого отдела (*выводить на чистую воду*), философа Астафьева (*дышать на ладан*), студента Васи Болтановского (*с ума схожу от солнышка*), прохожих при встрече (*взять верх*), палача Завалишина (*совать нос*), а также и в авторской речи (*мир сошел с ума, ставить к стенке, заплечных дел мастер, пушечное мясо*).

Выявлено несколько устойчивых выражений, отсутствующих во Фразеологических словарях русского языка:

— ехать, отправляться в Могилевскую губернию: — *Здравствуй, Степа. Куда едешь? — Должно — в Могилевскую губернию. — А сам бледный, давят на плечи осьмнадцать лет и жизнь кокаинная. И скоро уведат Степу в особую камеру* [1, 231].

Фразеологизм, как видно из контекста, имеет значение «на смерть, в могилу» и, очевидно, появился в среде преступников, ожидающих смертного приговора, но не потерявших чувство юмора.

Можно отнести к фразеологизмам и выражение *пускать по городу с вещами* (синоним к фразеологизму «выводить в расход»): *При правде пятой — лубянской — стали пускать по городу с вещами, ликвидировать, ставить к стенке и иными способами выводить в расход* [1, 229]. Употребляется этот фразеологизм в романе чаще, чем предыдущий: *Если бы в этот момент пришли и сказали «По городу с вещами», — пульс Астафьева не ускорился бы* [1, 291].

Большая часть из приведенных фразеологизмов общеупотребительна. Несколько просторечных фразеологизмов введены автором в речь представителей обывательской Москвы или преступников.

Что же касается наименований мест, где содержали заключенных, то они неоднократно используются в романе, будучи на слуху у москвичей: *Варсонофьевский гараж, Корабль смерти, Особый отдел, контора Аванесова* и другие вы-

ражения, ненавистные москвичам в лихие годы, но не ставшие фразеологизмами в языке.

Отмечены нами в романе и две пословицы. Одна из них названа выше — о правде, которая была, да в лес ушла. Другая пословица (*Двум смертям не бывать, а одной не миновать*) употреблена не полностью. Ярый противник войны, Осоргин не мог удержаться от сарказма, приводя эту пословицу: *Когда от залпов вздрагивала земля, кости Ганса плотнее прижимались к костям Ивана, а череп с улыбкой спрашивал: «Мы в безопасности, враг Иван? Наш блиндаж самый верный?» А Иван отвечал, стуча зубами: «Двум смертям не бывать, враг Ганс»* [1, 72].

Есть в романе реминисценции к изречению «Кто меч взял, от меча и погибнет», приписываемому Александру Невскому: *От убийства какая польза? Кто меч взял, от меча и погибнет* [1, 222]. Отмечено также одно изречение из Нового завета «Могий вместити — да вместит» (Мф, 19, 12), ставшее афоризмом: *Правда, судил он его не очень строго: «могий вместити — да вместит», — не всякому дано сохранить принципиальную чистоту* [1, 241]. Употребляет его в романе юрист Мертваго, «специальность которого временно оказалась никому не нужной» [1, 241].

В качестве афоризмов в речи и мысли представителей московской интеллигенции Михаил Андреевич использовал слова, приписываемые Марку Аврелию: *«Если страдание невыносимо — оно убивает. Если оно длится — значит, переносимо. Собери свои душевные силы — и будь спокоен»* [1, 291]. Указанный афоризм введен в речь философа — приват-доцента Астафьева перед казнью вместе со словами царя Соломона: *«Что было, то и будет; и что делалось, то и будет делаться; и нет ничего нового под солнцем»* [1, 290].

Таким образом, как свидетель истории М.А. Осоргин запечатлел в романе «Сивцев Вражек» живую речь москвичей разных социальных слоев, возраста и нравственно-ценностных ориентиров и использовал устойчивые выражения для индивидуально-психологической характеристики персонажей. Фразеологизмы, пословицы и афоризмы романа содержат многообразные коннотации, отражающие события конкретного периода русской истории.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Осоргин М. Сивцев Вражек / М. Осоргин. — М. : Панорама, 1999. — С. 31-311.

*Институт менеджмента, маркетинга и финансов  
Зубкова Л. И., заведующая кафедрой гуманитарных дисциплин.*

*Воронежский государственный университет  
Правда Ю.Т., профессор кафедры русского языка*

*Institute of Management, Marketing and Finance  
Zubkova L.I., head of the department of the humanities  
Voronezh State University*

*Pravda Y.T.,  
professor of the Russian language department*